

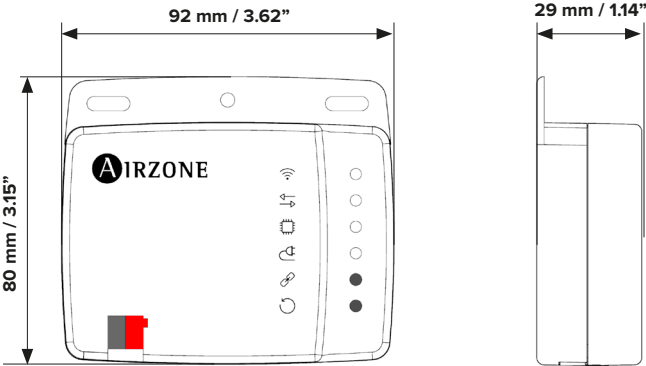
BG

AIDOO KNX PANASONIC AQUAREA OEM

Устройство за управление и интегриране на AC модули в системи за управление на KNX TP-1. Захранва се от вътрешното тяло.

Характеристики:

- Контрол на параметрите на модула.
- Управление на KNX.
- Стандартни данни на KNX.
- 3-цифрени конфигурируеми входове.
- Лесно конфигурируеми от ETS.
- Откриване на грешки в комуникацията.
- Позволява захранване през KNX шината при конфигуриране с консумация от 1,4 W.



CS

AIDOO KNX PANASONIC AQUAREA OEM

Zařízení pro správu a integraci klimatizačních jednotek v řídících systémech KNX TP-1. Externí napájení z vnitřní jednotky.

Funkce:

- Kontrola parametrů jednotky.
- Ovládání KNX.
- Standardní data KNX.
- 3 digitální konfigurovatelné vstupy.
- Snadno konfigurovatelné z ETS.
- Detekce chyb komunikace.
- Umožňuje napájení přes sběrnici KNX během konfigurace se spotřebou 1,4 W.

DA

AIDOO KNX PANASONIC AQUAREA OEM

Enhed til styring og integration med airconditionanlæg i KNX TP-1 styringssystemer. Strømfornynses eksternt af indendørsenheden.

Funktioner:

- Styring af enhedens parametre.
- KNX-styring.
- KNX-standarddata.
- 3 digitale input, som kan konfigureres.
- Nem at konfigurere fra ETS.
- Registrering af kommunikationsfejl.
- Muliggør strømforsyning via KNX-bussen under konfiguration med et forbrug på 1,4 W.

(BG) ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

(CS) TECHNICKÉ SPECIFIKACE

(DA) TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Захранване и енергопотребление / Napájení a spotřeba / Strømforsyning og forbrug		
Захранване / Typ napájení / Type strømforsyning	Vdc	Вътрешно тяло Vnitřní jednotka Indendørsenhed
V max	18 V	
I max	70 mA	
V in	12 - 16 V	
Енергопотребление / Délka vodiče / Forbrug	0.9 W	
Свързване с вътрешно тяло / Připojení k vnitřní jednotce / Forbindelse til indendørsenheden		
Longitud del cable / Délka vodiče / Længde på kabel	2.5 m (8.2 ft)	
Връзка и комуникация KNX / Připojení a komunikace KNX / KNX-forbindelse og kommunikation		
V max	31 V	
I max	10 mA	
V in	21-30 V	
Енергопотребление / Spotřeba / Forbrug	Inst.: 0.3 W Conf.: 1.4W	
Тип кабел / Typ kabelu / Type af kabel	TP-1	
Комуникационни проводници / Komunikační vodiče / Kommunikationsledninger	2 x 0.8 mm2 (AWG 18 – 2 wired)	
Цвят на кабела / Barva kabelu / Farve på kabel	Червено-черен / Červená-černá Rød-sort	
Максимална дължина / Maximální délka / Maks. længde	100 m (328 ft)	
Цифрови входове / Digitální vstupy / Digitale input		
Брой входове / Počet vstupů / Antal input	3	
Статус / Stav / Tilstand	Без напрежение / Bez napětí Spændingsfri	
Максимално разстояние / Maximální vzdálenost / Maksimal afstand	100 m (328 ft)	
Работни температури / Provozní teploty / Driftstemperaturer		
Съхранение / Skladování / Opbevaring	- 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)	
Работа / Provoz / Drift	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)	
Диапазон на влажност при работа / Rozsah provozní vlhkosti / Driftsfugtighed område	5 ... 90 % (non-condensing)	
Механични характеристики / Mechanické aspekty / Mekaniske detaljer		
Клас на защита / Třída ochrany / Beskyttelsesklasse	IP 41	
Terno / Hmotnost / Vægt	130 g (0.29 lb)	

(BG) Препоръчително е окабеляването на цифровите входове да се прекара през отделен тръбопровод.

(CS) Doporučuje se vést vodiče digitálních vstupů samostatným potrubím.

(DA) Vi anbefaler, at de digitale inputs ledninger føres gennem et separat rør.

AZAI6KNX2PN2



EL

AIDOO KNX PANASONIC AQUAREA OEM

Συσκευή διαχείρισης και ενσωμάτωσης εξοπλισμού κλιματισμού σε συστήματα ελέγχου KNX TP-1. Εξωτερική τροφοδοσία μέσω της εσωτερικής μονάδας.

Χαρακτηριστικά:

- Έλεγχος των διαφόρων παραμέτρων του εξοπλισμού.
- Έλεγχος KNX.
- Πρότυπα δεδομένα KNX.
- 3 ρυθμιζόμενες ψηφιακές εισοδοι.
- Εύκολα διαμορφώσιμο από το ETS.
- Ανίχνευση σφαλμάτων κατά την επικοινωνία.
- Επιτρέπει την τροφοδοσία ρεύματος μέσω του διαύλου KNX κατά τη διαμόρφωση με κατανάλωση 1,4 W.

ET

AIDOO KNX PANASONIC AQUAREA OEM

Seade vahelduvvooluseadmete haldamiseks ja integreerimiseks KNX-TP-1 juhtsüsteemides. Väliselt toidetav siseseade.

Omadused.

- Seadme parameetrite kontroll.
- KNX-i juhtimine.
- KNX-i standardandmed.
- 3 digitaalsed konfigureeritavat sisendit.
- HKSi kaudu hõlpsasti konfigureeritav.
- Sidetõrgete tuvastamine.
- Võimaldab toidet KNX-i siini kaudu konfigureerimise ajal tarbimisega 1,4 W.

FI

AIDOO KNX PANASONIC AQUAREA OEM

Laitte, jolla vaihtovirtalaitteita voidaan hallita ja integroida KNX TP-1 -ohjausjärjestelmiin. Ulkoinen virransyöttö sisäyksikön välityksellä.

OminaisuuDET:

- Laitteen eri parametrien valvonta.
- KNX-ohjaus.
- KNX-standardin mukaiset tiedot.
- 3 konfiguroitavissa olevaa digitaalista tuloa.
- Helposti konfiguroitavissa ETS:stä.
- Tiedonsiirtovirheiden tunnistus.
- Mahdollistaa virransyötön KNX-väylän kautta konfiguroinnin aikana, virrankulutus 1,4 W.

(EL) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

(ET) TEHNILISED ANDMED

(FI) TEKNISET OMINAISUUDET

Τροφοδοσία ρεύματος και κατανάλωση / Toiteallikas ja voolutarve Elintarvikkeet ja kulutus		
Τύπος τροφοδοσίας ρεύματος / Toiteallika tüüp / Virtalähteen tyyppi	Vdc	Εσωτερική μονάδα Sisemoodul Sisäyksikkö
V max	18 V	
I max	70 mA	
V in	12 - 16 V	
Κατανάλωση / Võimsustarve / Kulutus	0.9 W	
Σύνδεση με εσωτερική μονάδα / Ühendus sisemooduliga / Liitântä sisäyksikön kanssa		
Μήκος καλωδίου / Juhtme pikkus / Kaapelin pituus	2.5 m (8.2 ft)	
Σύνδεση και επικοινωνία KNX / KNX-i ühendus ja side / KNX-yhteys ja viestintä		
V max	31 V	
I max	10 mA	
V in	21-30 V	
Κατανάλωση / Võimsustarve / Kulutus	Inst.: 0.3 W Conf.: 1.4W	
Τύπος καλωδίου / Kaabli tüüp / Kaapelityyppi	TP-1	
Καλώδια επικοινωνίας / Sidejuhtmed / Viestintäkierteet	2 x 0.8 mm2 (AWG 18 – 2 wired)	
Χρωματισμός καλωδίων / Kaabli värv / Kaapeleiden väri	Κόκκινο-Μαύρο / Κόκκινο-Μαύρο Puna-musta	
Μέγιστο μήκος / Maksimaalne pikkus / Enimmäisetäisyys	100 m (328 ft)	
Ψηφιακές εισοδοι / Digitaalsed sisendid / Digitaaliset tulot		
Αριθμ. εισόδων / Sisendite arv / Merkintöjen lukumäärä	3	
Κατάσταση / Olek / Tila	Χωρίς τάση / Χωρίς τάση / Jännityksetön	
Μέγιστο μήκος / Maksimaalne kaugus / Enimmäisetäisyys	100 m (328 ft)	

Θερμοκρασίες λειτουργίας / Töötemperatuurid / Käyttölämpötilat	
Αποθήκευση / Hoiustamine / Varastointi	- 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)
Λειτουργία / Toiming / Toiminta	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Εύρος υγρασίας λειτουργίας / Tööduniiskuse vahemik / Käyttökosteusalue	5 ... 90 % (non-condensing)

Μηχανικά δεδομένα / Mehaanilised andmed / Mekaaniset näkökohdat	
Κλάση προστασίας / Kaitseklass / Suojausaste	IP 41
Βάρος / Kaal / Paino	130 g (0.29 lb)

(EL) Συνιστάται η δρομολόγηση της καλωδίωσης της ψηφιακής εισόδου μέσω ξεχωριστής αγωγού.

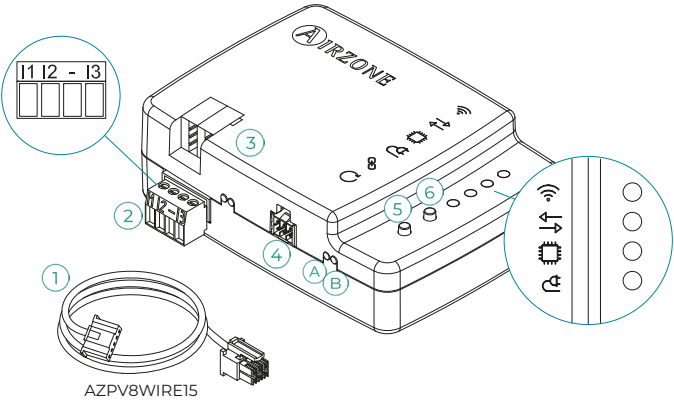
(ET) Digitaalsisendite juhtmistik on soovitatav suunata läbi eraldi juhtmistiku.

(FI) On suositeltavaa, että digitaalisten tulojen johdotus johdotetaan erillisen kanavan kautta.



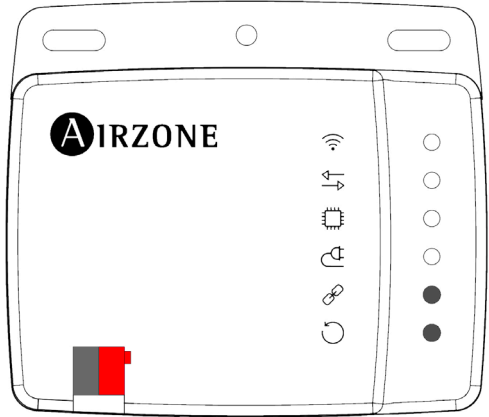
(BG) ЕЛЕМЕНТИ НА УСТРОЙСТВОТО / (CS) PRVKY ZAŘÍZENÍ / (DA) ENHEDSELEMENTER

N°	Описание / Popis / Beskrivelse
1	Кабел за свързване на вътрешното тяло / Kabel připojení vnitřní jednotky / Forbindelseskabel til indendørsenheden
2	Цифров вход 1 / Digitální vstup 1 / Digitale input 1 Цифров вход 2 / Digitální vstup 2 / Digitale input 2 - Общ вход / Běžný vstup / Fælles input Цифров вход 3 / Digitální vstup 3 / Digitale input 3
3	KNX връзка / Připojení KNX / KNX-forbindelse
4	Порт за вътрешното тяло / Port vnitřní jednotky / Airconditionanlæg
5	Рестартиране на устройството / Restart zařízení / Enhedsrobot
6	Активиране на KNX програмиране / Povolit programování KNX / Permitir programação KNX



(BG) САМОДИАГНОСТИКА
(CS) AUTODIAGNOSTIKA
(DA) SELV-DIAGNOSE

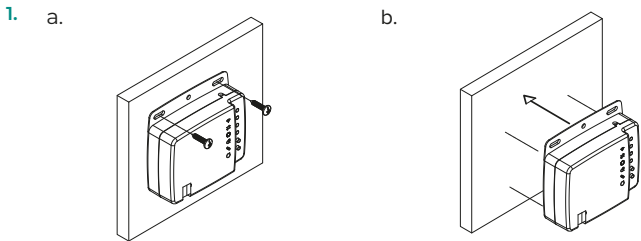
N°	Значение / Význam / Betydning		
	Режим на програмиране KNX Režim programování KNX KNX-programmeringsmåde	Свети Stále svítí Konstant	Червен Červená Rød
	Операции с микропроцесора Aktivita mikroprocesoru Mikroprozessors aktivitet	Мига Bliká Blinker	Зелен Zelená Grøn
	Захранващ блок Napájení ze sítě Strømforsyning	Свети Stále svítí Konstant	Червен Červená Rød
(A)	Предаване на данни към вътрешното тяло Přenos dat do vnitřní jednotky Datatransmission til indendørsenheden	Мига Bliká Blinker	Червен Červená Rød
(B)	Приемане на данни от вътрешното тяло Příjem dat z vnitřní jednotky Datamodtagelse fra indendørsenheden	Мига Bliká Blinker	Зелен Zelená Grøn



(BG) МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ
(CS) MONTÁŽ A PŘIPOJENÍ
(DA) MONTERING OG TILSLUTNING

- Разединете вътрешното тяло.
- Изпълнете монтажа по следните стъпки:
 - Закрепване с винтове.
 - Закрепване със самозалепващото се фолио.
 - Намерете гнездото **CN-CNT** при електронните компоненти на вътрешното тяло и свържете Aidoo с този порт с доставения кабел.
1 При модули с две зони, гнездото ще бъде налично на външната платка **CZ-NS4P** (аксесоар).
 - Включете вътрешното тяло. Проверете светодиодите (вижте в раздел „Самодиагностика“).
 - Конфигурирайте устройството в ETS с нашата база данни на доставчици.
- Важно: Не е възможно да се вкара температурата на околната среда от KNX.

(BG) Използването на термостата не е задължително.
(CS) Použití termostatu je volitelné.
(DA) Brug af termostat er valgfrit.
(EL) Η χρήση του θερμοστάτη είναι προαιρετική.
(ET) Termostaadi kasutamine ei ole kohustuslik.
(FI) Termostaatin käyttö on valinnaista.



- Odpojte vnitřní jednotku.
- Podle následujícího postupu provedte montáž:
 - Upevnění šroubem.
 - Oboustranné lepicí upevnění.
 - Mezi elektronickými součástmi vnitřní jednotky najdete konektor **CN-CNT** a připojte k němu zařízení Aidoo pomocí dodaného kabelu.
1 V případě dvouzónových jednotek bude konektor k dispozici na externí desce **CZ-NS4P** (příslušenství).
 - Zapojte napájení vnitřní jednotky. Zkontrolujte LED kontrolky (viz část autodiagnostiky).
 - Nakonfigurujte zařízení v systému ETS pomocí dodané databáze.
- Důležité: Teplotu okolí nelze z KNX vstříkovat.

- Frakobl indendørsenheden.
- Udfør monteringen ved at følge næste trin:
 - Skrue fastgørelse.
 - Dobbeltsidet vedhængende fastgørelse.
 - Find **CN-CNT**-tilslutningen blandt indendørsenhedens elektroniske komponenter, og tilslut Aidoo til denne port ved hjælp af det medfølgende kabel.
1 I tilfælde af dobbelt zone-enheder, er tilslutningen tilgængelig på **CZ-NS4P**-eksterne plade (tilbehør).
 - Strømforsyn indendørsenheden. Kontrollér LED'erne (se afsnittet om selv-diagnose).
 - Konfigurer enheden i ETS med databasen, vi stiller til rådighed.
- Vigtigt: Det er ikke muligt at indskyde omgivelsestemperaturen fra KNX.

(BG) Важно: Оборудването трябва да се захранва от източник с ограничено захранване, отговарящ на клас PS2 по стандарта IEC 62368-1.
(CS) Důležité: Zařízení musí být napájeno omezeným zdrojem energie, který odpovídá třídě PS2 normy IEC 62368-1.
(DA) Vigtigt: Enheden skal leveres med en begrænset strømforsyning, som opfylder klasse PS2 i henhold til standard IEC 62368-1.

(EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / (ET) SEADME ELEMENDID / (FI) LAITTEEN OSAT

N°	Περιγραφή / Kirjeldus / Kuvaus
1	Καλώδιο σύνδεσης εσωτερικής μονάδας / Siseseadme ühenduskaabel / Liitinkaapeli sisäyksikköön
2	11 Ψηφιακή είσοδος 1 / Digitaalsisend 1 / Digitaalinen tulo 1 12 Ψηφιακή είσοδος 2 / Digitaalsisend 2 / Digitaalinen tulo 2 - Κοινή είσοδος / Üldsisend / Yhteinen sisäänkäynti 13 Ψηφιακή είσοδος 3 / Digitaalsisend 3 / 13 Digitaalinen tulo 3
3	Σύνδεση KNX / KNX-ühendus / KNX-yhteys
4	Πύλη εσωτερικής μονάδας / Siseseadme port / Sisäyksikön portti
5	Επαναφορά συσκευής / Seadme taaskäivitamine / Laitteen nollaaminen
6	Ενεργοποίηση προγραμματισμού KNX / Luba KNX-programmeerimine / Ota KNX-ohjelmointi käyttöön

(EL) ΑΥΤΟ-ΔΙΑΓΝΩΣΗ
(ET) ENESEDIAGNOSTIKA
(FI) ITSEDIAGNOOSI

N°	Έννοια / Täendus / Merkitys		
	Λειτουργία προγραμματισμού KNX KNX-programmeerimisrežiim KNX-ohjelmointitila	Σταθερό Püsiv Korjattu	Κόκκινο Punane Punainen
	Δραστηριότητα μικροεπεξεργαστή Mikroprotsessori aktiivsus Mikroprosessorin toiminta	Παλλόμενο Vilkumine Vilkkuva	Πράσινο Roheline Vihreä
	Τροφοδοσία ρεύματος Toiteplakk Syöttö	Σταθερό Püsiv Korjattu	Κόκκινο Punane Punainen
(A)	Μετάδοση δεδομένων στην εσωτερική μονάδα Andmete edastamine sisseadmesse Tiedonsiirto sisäyksikköön	Παλλόμενο Vilkumine Vilkkuva	Κόκκινο Punane Punainen
(B)	Υποδοχή δεδομένων από την εσωτερική μονάδα Andmete vastuvõtmine siseseadme Tiedonsiirron vastaanottaminen sisäyksiköstä	Παλλόμενο Vilkumine Vilkkuva	Πράσινο Roheline Vihreä

(EL) ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ
(ET) MONTAAŽ JA ÜHENDAMINE
(FI) ASENNUS JA LIITÄNTÄ

- Κλείστε την τροφοδοσία ρεύματος στην εσωτερική μονάδα.
- Πραγματοποιήστε τη συναρμολόγηση χρησιμοποιώντας:
 - Βίδες.
 - Κολλητική ταινία διπλής όψης.
 - Εντοπίστε την υποδοχή CN-CNT στην πλακέτα της εσωτερικής μονάδας και συνδέστε το Aidoo σας σε αυτή τη θύρα χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο καλώδιο.
1 Στην περίπτωση μονάδων δύο ζωνών, ο σύνδεσμος θα είναι διαθέσιμος στην πλακέτα CZ-NS4P (επιπλέον εξάρτημα).
 - Τροφοδοτήστε με ρεύμα την εσωτερική μονάδα. Ελέγξτε τις λυχνίες LED (δείτε την ενότητα Αυτο-διάγνωση).
 - Διαμορφώστε τη συσκευή στο ETS με την παρεχόμενη βάση δεδομένων μας.
- Σημαντικό: Δεν είναι δυνατή η ένδειξη της θερμοκρασίας δωματίου από το KNX.

- Ühendage siseseade lahti.
- Tehke kokkupanek järgmise etapiga:
 - Kruvikinnitus.
 - Kahepoolne kleepuv kinnitus.
 - Leidke siseseadme elektroonikakomponentide hulgast **CN-CNT**-pistik ja ühendage Aidoo kaasasoleva kaabli abil selle pordiga.
1 Kahetsooniliste ühikute korral on pistik saadaval **CZ-NS4P**-välispaneelil (lisatarvik).
 - Toide siseseadmele. Kontrollige valgusdioode (vt jaotist Enesediagnostika).
 - Konfigureerige seade HKS-is meie pakutava andmebaasi abil.
- Oluline. KNX-ist ei ole võimalik toatemperatuuri süstida.

- Irrota sisäyksikön virtalähde.
- Suorita asennus seuraavasti:
 - Ruuvit.
 - Kaksipuolinen liima.
 - Etsi sisäyksikön sähkökomponenttien joukosta **CN-CNT**-liitin ja kytke Aidoo tähän liittimeen toimitukseen sisältyvällä kaapelilla.
1 Kahden vyöhykkeen yksiköissä liitin on saatavilla **CZ-NS4P**-levyllä (lisävaruste).
 - Kytke sisäyksikön sähkönsyöttö. Tarkista LED-merkkivalot (katso kohta Itsediagnosi).
 - Määritä laite ETS:ssä mukana toimitetun tietokannan avulla.
- Tärkeää: Huonelämpötilaa ei voi syöttää KNX:stä.

(EL) Σημαντικό: Ο εξοπλισμός πρέπει να τροφοδοτείται από περιορισμένη παροχή ρεύματος που συμμορφώνεται με την κλάση PS2 του προτύπου IEC 62368-1.
(ET) Oluline. Seade tarnitakse piiratud toiteallikaga, mis vastab standardi IEC 62368-1 klassile PS2.
(FI) Tärkeää: Laitteelle on toimitettava virtaa rajoitetusta virtalähteestä, joka täyttää standardin IEC 62368-1 luokan PS2 vaatimukset.